

Памяти Марии Борисовны Виднэс.

Прошло пять лет с тех пор, как на 70-м году жизни 21 декабря 1972г. скончалась доцент Хельсинкского университета Мария Борисовна Виднэс. Скандинавская славистике потеряла великую ученую-труженицу. До последней минуты Мария Борисовна не прекращала своих поисков, не прекращала работы над книгой о славяно-русских пергаментах отрывках апракоса-свентелия, найденных в Скандинавии; эту книгу ей уже не суждено было закончить.

М.Б.Виднэс родилась 7.IV 1903г. в семье генерала русской службы шведа Б.О.Виднэс и русской Веры Михайловны. Воспитание и образование она получила в Смольном институте. Проф. Я.Шикоме пригласил ее на работу в Славянское отделение университетской библиотеки в Хельсинки.

Мария Борисовна была в полном смысле подвижницей науки, отдавая ей все свои силы и все без остатка время. В течение многих лет Виднэс работала библиотекарем, а затем заместителем заведующего Славянской библиотеки Хельсинкского университета. Многие слависты, работавшие в этой библиотеке, не раз пользовались ее обширными библиографическими познаниями и советами. От книговедения и библиографии Мария Борисовна переходила к древнерусскому и старославянскому языкознанию, читая лекции по истории этих языков, по стилистике и теории перевода с финского языка на русский; в конце 1970г. М.Б. Виднэс получила титул профессора *honoris causa*. Повистине удивительно, как умела она сочетать свою работу в библиотеке с огромной деятельностью преподавателя и с каждодневным научно-исследовательским трудом. Ее эрудиция была огромной: от Кирилла и Мефодия до Франсуа Ребле и от русского летописания до Федора Достоевского и Владимира Соловьева. Кроме русской и славянских литератур, М.Б.Виднэс знала также финскую и шведскую литературы. Будучи удивительно скромным

КНИГИ

La position de l'adjectif épithète en vieux russe. Helsingfors, 1952. 197 p.

To ko. 2 ed. in seria: Commentationes Humanarum litterarum societas scientiarum fennica. Vol. XVIII, n 2. Helsingfors, 1953. 197p.

A union list of scientific, technical, agricultural and forestry periodicals and serials in scientific libraries in Finland. Part II: Напечатанное кириллицей. Helsinki, 1953. 183p.

Les Synaxaires slavo-russes des "Fragments Finlandais". Helsingfors, 1966. 214p. (Commentationes Humanarum litterarum societas scientiarum fennica. Vol. XXXVIII, n 1).

Зред.: Бегунов Ю.К. - "Русская литература". Л., 1967, № 4, стр. 248-250;
Кодов Х. - "Известия на Народна библиотека "Кирил и Методий" ", т. IX (XV). София, 1969, стр. 291-294.

Статьи

1935

В преддверии символизма. - "Журнал содружества". Выборг, 1935 № 9, стр. 10-13.

Как нам изучать литературу. - "Журнал содружества", 1935, № 2, стр. 17-19.

О филобиблионе Ричарда де Бери. - "Журнал содружества", 1935, № 8, стр. 16-20.

Сердце против мира. Поэзия Веры Булич. - "Журнал содружества" 1935, № 8, стр. 14-16.

Финская литература с точки зрения современного читателя. - "Журнал содружества", 1935, № 12, стр. 12-15, 1936, № 1, стр. 3-6, 1936, № 6, стр. 17-23.

1936

Поэзия и мистика. - "Журнал содружества", 1936, № 7, стр.

стр. 17-20.

Четвертый скандинавский библиотечный конгресс. - "Журнал содружества", 1936, № 7, стр. II - I7.

Юбилей в мире славянской филологии. - "Журнал содружества", 1936, № 7, стр. 27-28.

1937

Из новинок шведской и финской литературы. - "Журнал содружества", 1937, № 10, стр. 23-25.

Литературные чтения в Гельсингфорсе осенью 1937г. - "Журнал содружества", 1937, № 12, стр. 26-27.

Отклики Пушкинского юбилея в Финляндии. - "Журнал содружества", 1937, № 2, стр. 29-31.

Финляндская литература на шведском языке. - "Журнал содружества", 1937, № 3, стр. II - I7, № 5, стр. II - I4, № 6, стр. I5-23.

1938

Искусство и эстетическое созерцание. - "Журнал содружества", 1938, № 7-8, стр. 25-28.

Новые финские романы. - "Журнал содружества", 1938, № 12, стр. I4-I5.

Современная шведская проза в Финляндии. - "Журнал содружества", 1938, № I-2, стр. I4-I5.

1940

Die Kindheit Wladimir Solowj^{ow}/Детские годы Владимира Соловьёва/. - "Zeitschrift für slavische Philologie", Leipzig, 1940, Bd. 18, H. 1, S. 59-69.

Valamo klösterbibliotek. /Валаамская монастырская библиотека/ - "Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen", Uppsala, 1940, t. 27, n 2, s. 81-96.

1946

- Alexej Tolstoj. - "Kontakt", Helsingfors, 1946, vol. 2, n 7-8, s. 5-6, 23-24.
- Leonid Leonov. - "Kontakt", 1946, n 13-14, s. 6-7, 18-19.
- Litterär vidräkning. / Литературный суд/. - "Kontakt", 1946, n 19-20, s. 3-4, 19.
- Maxim Gorkij. - "Kontakt", 1946, n 11-12, s. 6-7, 19-21.
- Om Leonid Sobolevs föredrag i Helsingfors. / О докладе Леонида Соболева в Гельсингфорсе/. "Kontakt", 1946, n 19-20, s. 20-21.
- Sovjetunionens utställning 1946. Bokproduktionen. / Советская выставка 1946 г. Книжная продукция. - "Kontakt", 1946, n 17-18, s. 20.
- Vasa Nya, rumansk tidskrift. / "Новый век" - румынский журнал/. - "Kontakt", 1946, n 21-22, s. 21-22.
- Vladimir Soloviovin Suomen runot. / Финские стихи Владимира Соловьёва/. - "Valvoja", Helsinki, 1946, n 2, s. 68-74.

1947

- Jakob Grot och Universitetets ryska bibliotek. / Яков Грот и Университетская русская библиотека/. - "Miscellanea bibliographica", vol. 5 (Helsingfors Universitets bibliothek skrifter, n 20). Helsinki, 1947, s. 144-163.
- Neuvostoliiton kansankirjastot. / Массовые библиотеки в СССР/. - "Kansanvalistus- ja kirjasto-lehti", Helsinki, 1947, n 2, s. 25-30.
- Nyårsfirandet i Rådunionen. / Встреча Нового года в СССР/. - "Kontakt", 1947, n 1, s. 9-11.

1948

- Bibliotekarj- lehti. / Журнал "Библиотекарь"/. - "Kirjasto-lehti", Helsinki, 1948, vol. 41-42, n 4, s. 64-65.

1948

De vetenskapliga biblioteken i Rådunionen i detta nu.
/Научные библиотеки СССР в настоящее время/. -

- "Nya tidskrift för bok- och biblioteksväsen", vol. 35.

Marin Gorkij. - "Kontakt", 1946, n 11-12, s. 6-7, 19-21.

Om Leonid Sobolevs foredrag i Helsingfors. / О докладе Леонида Соболева в Гельсингфорсе / - "Kontakt", 1946, n 19-20, s. 20-21.

Sovjetunionens utställning 1946. Vokproduktionen. / Советская выставка 1946 г. Книжная продукция / - "Kontakt", 1946, n 17-18, s. 20.

Veac Nou, rumansk tidskrift. / "Новый век" - румынский журнал / - "Kontakt", 1946, n 21-22, s. 21-22.

Vladimir Soloviovin Suomen runot. / Финские стихи Владимира Соловьёва / - "Valvoja", Helsinki, 1946, n 2, s. 68-74.

*(ca

1947

Jakob Grot och Universitetets ryska bibliotek. / Яков Грот и Университетская русская библиотека / - "Miscellanea bibliographica", vol. 5 (Helsingfors Universitets bibliotek skrifter, n 20). Helsinki, 1947, s. 144-163.

Neuvostoliiton kansankirjastot. / Массовые библиотеки в СССР / - "Kansanvalistus- ja kirjastolehti", Helsinki, 1947, n 2, s. 25-30.
Nyårsfirandet i Rådunionen. / Встреча Нового года в СССР / - "Kontakt", 1947, n 1, s. 9-11.

1948

Bibliotekarj- lehti. / "Журнал Библиотекарь" / - "Kirjastolehti", Helsinki, 1948, vol. 41-42, n 4, s. 64-65.

1948

De vetenskapliga biblioteken i Rådunionen i detta nu. / Научные библиотеки СССР в настоящее время / -

- "Ne diak tidskrift för bok- och biblioteksväsen", vol. 35. Upp. 1a, 1948, n 3, s. 92-106.

Yleis- " " kirjastokokous. / Всесоюзный съезд библиотекарей / - "Kirjastolehti", 1948, n 7, s. 129-130.

1950

Neuvostoliiton kirjastotoiminta vuosina 1948-1949. / Деятельность

СОВЕТСКИХ БИБЛИОТЕК В 1948-1949 ГГ./
1950, vol. 43, n 6, s. 143.

-"Kirjastoletti",

1951 /"Турнал "Библиотекаръ" в 1950 г./
Tidskriften Bibliotekarj ar 1950. - "Rysk bokrevy", Stockholm,
1951, s. 1-4.

1952

Kurkistamme ulkomaille: Neuvostoliitto, Romania, Bulgaria./ "Иностранное обозрение: СССР, Румыния, Болгария/.

-"Kirjastoletti", 1952, vol. 45.

1953

Bibliothèque Universitaire à Helsingfors./ Университетская библиотека в Гельсингфорсе/.

- "Rysk bokrevy", 1953,

n 1, s. 33.

Viktor Semenov som professor och bibliotekarie vid Alexanders-
universitetets ryska bibliotek./ Виктор Семенов - профессор и библио-
текаръ Русской библиотеки Александровского университета/.

-"Historisk tidskrift för Finland", Helsingfors, 1953, t. 38, s. 139-158.

1956

Konstantinos (Kyriillos) ja Methodios. - "Ortodoksia", Helsinki,
1956, vol. 6, n 10, s. 72-82.

1957

Über russisch istorija-gistorija./ О русском слове "история" -
"история"/.

-"Scandinavica", København, 1957,

vol. 3, s. 137-139.

1958

Helsinki 100 vuotta sitten. / Хельсинки 100 лет тому назад/.

- "Suomen Kuvalehti", Helsinki, 1958, n 2, s. 28.

Leninbiblioteket i Moskva./ Библиотека Ленина в Москве/.

-"Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen", Uppsala, 1958,

t. 43

, s. 61-73.

Moskovan kirkkoja ja luostareita./ Московские церкви и монастыри/.

- "Ortodoksia", 1958, vol. 8, n 11, s. 74-80.

О выражении принадлежности в русском языке XVIII - XIX веков.

- "Scandoslavica", 1958, vol. 4, s. p. 166-175.

То же под заглавием: О некоторых изменениях в позиции выражения принадлежности в русском языке XVIII - XIX веков. - "Вопросы языкознания", М., 1958, № 5, стр. 99-101.

1959

Terelius sagor enligt ryck uppfattning./ Сказки Терелиуса в восприятии русских. "Miscellanea bibliographica", 1959, vol. 7, s. 125-132.

1960

Fremdsprachliches bei Wassilij Tredjakovskij./ Заимствованные слова у Василия Тредиаковского/. - "Neuphilelogische

Mitteilungen", Helsinki, 1960, vol. 6, s. 96-129.

Ortodoksisuus kirjallisuudessa./ Православие в литературе/.

- "Logos", Helsinki, 1960, vol. 11, n 4, s. 3-6.

Чехов в Финляндии. - "Наша жизнь", Хельсинки, 1960, № I, стр. 7-

1961

Pa besök i Leningrads Saltykov-Schedrinbibliotek./ В гостях в Ленинградской библиотеке Салтыкова-Щедрина/.

- "Kontakt", 1961, n 1-2, s. 4-5.

Eino Nieminen zum 70 Geburtstag. Bibliographia./ К 70-летию со дня рождения Эйно Ниеми. Библиография/. - "Scando-

slavica", 1961, vol. 8, s. 331-336.

La constitution du fonds slave de la Bibliothèque universitaire de Helsinki./ Образование славянского фонда Университетской библиотеки в Хельсинки/.

- "Cahiers du Monde russe et soviétique", Paris, 1961, vol. 11, n 3, s. 395-408.

1962

Dostojevskin uskonto. / Вера Достоевского/.

- "Ortodoksia", 1962, vol. 13, n s. 115-126.

1963

Kyrilloksen ja Methodioksen mustopäivät Salzburgissa./Кирилло-
нефодневские дни в Зальцбурге/.-"Ortodoksia",1963,vol.14, n
s.163-167.

Tolstoin ja Dostojevskin uskonto./ Вера Толстого и Достоевского/
-"Logos",1963,vol.14,n 1,s.2-4,
n 4,s.3-7.

Venäläisenä pidetty opetuskokoelma "Sbornik Svjatoalava" 1076
goda./Сборник поучений Святослава 1076 года,считавшийся русским
произведением/.

- "Logos",1963,vol.14,s.23-30.

1964

Die Übersetzung in Finland./ О переводах в Финляндии/.

- "Babel",Berlin-Schöneberg,1964,n2, S.165-175.

* Puhittäjä Arseni Konevitsalaisen elämä./ Жизнь преп. Арсения Ко-
невского/ - "Ortodoksia",1964,vol.14,s.9-45.

Un parchemin slavo-russe de la Bibliothèque universitaire de
Helsinki./ Славяно-русский пергамент из Университетской библиоте-
ки в Хельсинки/.

- "Scandoslavia",1964,vol. 10,p.133-

147.

~~Vera-Bull~~

V. Kirpakaun 60. Geburtstag./ К 60-летию со дня рождения В.Ки-
парекого/.

- "Scandoslavia",1964,vol.10,S.252-

⁵⁴
253.

1965

L'École des traducteurs en Finland. Projets et discussion./ Шко-
ла переводчиков в Финляндии. Проекты и дискуссии/

- "Babel",1965, n 2, S.82-87.

Theofanes Kreikkalainen Novgorodin ortodoksisuuden apologetti-
nä./ Феофан Грек - апологет новгородского православия/.

* В соавторстве с Хейкки Киркинен

- "Ortodoksia", 1965, vol. 16, s. 3-13.

* Über die russischen Komposita./О русских сложных словах/.

- In: Lingua viget. Commentationes Slavicae in honorem V. Kilparaky. Helsinki, 1965, S. 161-167.

Vladimir Soloviov. - "Ortodoksia", 1965, vol. 15, s. 82-87.

1967

Der "Sbornik Svjatoslava" vom Jahre 1076. /Сборник Святослава

1076 года/.

In: Geschichte der

Ost- und Westkirche in Ihren Wechelseitigen Beziehungen. Akta Congressus historiae Slavicae Salisburgiensis in memoriam SS. Cyrilli et Methodii anno 1963 celebrati. (Annales Instituti slavici. Bd. 1, H. 3). Wiesbaden, 1967, S. 84-86.

Johannes Damaskenos. - "Logos", 1967, vol. 18, n 5, s. 7-11.

Neuvestoliiton ja Suomen slaavilaisia kirjaastoja./Советские

и финские славянские библиотеки/.

In: Katse Neuvestoliiton. Helsinki, 1967, s. 117-134.

Ortodoxt symposium i Abo./Православный симпозиум в Або/.

- "Uskon viesti", Helsinki, 1967, s. 4-6.

Владимир Словьев и символисты.

- "Scandoslavica",

1967, vol. 13, s. 67-75.

1968

Dostoevskij i Edgar Allan Poe. - "Scandoslavica", 1968, vol.

15, s. 21-32.

Finlands ortodoxa kyrka./Финляндская православная церковь/.

- "Finland och vi", Stockholm, 1968, n 4, s. 5-8.

Johannes Damaskolainen ikonien puolustajana./Защита икон Иоанном Дамаскиным/.

-

- "Logos", 1968,

vol. 19, n 6-7, s. 69-77.

** (utta tietoa Karjalan ikonitaiteesta)/
ском иконописании/.

Новые сведения о карели

- "Itä-Suomi", Lappeen-

* В соавторстве с Х. Мирккинен.

** В соавторстве с Ауно Якисек.

ranta, 1968, n 6, s.

Vera Bulitsch in memoriam./ Памяти Веры Булиц./

- "Kontakt", 1968, n 2, s. 6-7, 12-13.

1969

Die Translitteration und Transkription in Finland./ Транслитерация и транскрипция в Финляндии/. - In: Disputationes

ad montus vocabula... 10 Internationalen Kongress für Namenforschung. Wien, 1969, S. 449-454.

Den ryska bokhandelns historia./ История русской книжной торговли/. - "Kontakt", 1969, n 1, s. 10-13.

Itä-Suomen identiteetti./ Идентичность Восточной Финляндии/.

- "Uskon viesti", 1969, n 63, s. 10. То же под заглавием:

Den östfinska identiteten. - "Ortodox kyrkotidning", Stockholm, 1969, n 57, s. 248.

Påskmotiv hos Anton Tjechov./ Пасхальные мотивы у Антона Чехова/. - "Uskon viesti", 1969, n 60, s. 5-6.

Pyhä Nikolaos./ Святой Николай/. - "Uskon viesti", 1969, n 65, s. 10-11, 22.

Un fragment d'aparakos à la Bibliothèque Universitaire de Helsinki./ Фрагмент апракоса из Университетской библиотеки Хельсинки/. - "Scandoslavica", 1969, vol. 16, p. 147-155.

1970

Georgij Ivanovitj Krug. - "Uskon viesti", 1970, n 61, s. 3.

Ein unbekanntes Psalterfragment aus Västerås in Sweden./ Неизвестный фрагмент Псалтыри из Вестероса в Швеции/.

- "Die Welt der Slaven", Wiesbaden, 1970, Jhrg. 15, H. 4, S. 388-395.

Étude sur quelques feuilles complémentaires à l'Évangélaire la Bibliothèque Royale de Stockholm KB A 787a 10 et 6./ Исследование нескольких листов, принадлежащих Евангелию из Королевской библиотеки в Стокгольме/. - "Scandoslavica", 1970, vol. 16, p. 205-224.

Heidnisches und byzantinisch-christliches in Karelilien.

Рец. на Nina Gourfinkel. Dostoevskij netrecontemporain; ВРЕМЯ ВИНОГРАДОВ. Год поэзии; Helvi Hämäläinen. Karkuri; Suomen kirjallisuudesta, 1961-1962; Mika Waltari. Koiranheisipuu; Martti Larni. Arvokkaat köyhät; - In: Books abroad. Norman, 1962, p. Gogolj i ny belyuning. / Гоголь в новом освещении. Рец. на кн.: Марианна Богоявленская. Религиозный лик Гоголя в новом освещении.

- Hufvudstadsbladet, 1963, 30. I
Рец. на кн.:

(Die Russische Orthodoxe Kirche. Witten, 1966. - "Ortodoksia", 1966, vol. 16

Иконмалери. / Иконописание. Рец. на (Aune Jääskisen. Ikonitaitteen mestariteoksia. - Hufvudstadsbladet, 1966, 15 XII

Uusi teos Klemens Ohridilaisesta nimeltään / Новая книга о Клименте (Охридском). / "Книга за Климент Охридский" - "Ortodoksia", 1967,

vol. 17, s. 175-178.

Tiivis esitys Venäjän ortodoksisesta kirkosta. / Краткое изложение истории русской православной церкви. / Arvostelu teoksesta "Ortho-

doxe Kirche in Lehre und Leben". Münster, 196 - "Ortodoksia", 1967, vol. 17, s. 178.

Pyhien elava muisto. / Жизнь всех святых. /

Arvostelu kirjasta "Pyhä muisto. Synaxarion", 1960. - "Ortodoksia", 1967, vol. 17, s. 182.

Vanhauskeisten karjalaisten ikonitaidetta. / Иконописное искусство карельских старообрядцев. / Arvostelu Aune Jääskisen kirjasta "Megrin luostarin ikonit Pohjois-Karjalan Museossa". - "Ortodoksia", 1967, vol. 17, s. 182.

Ikonerna från klostret Megri. / Иконы из монастыря Мегри. /

Arvostelu Aune Jaaskisen kirjasta. - "Hufvudstadsbladet", 1967, 3 III.

Рец. на кн.: Д.К. Бегунов. Памятник русской литературы XIII века

"Слово о погибели Русской земли". М.-Л., "Наука", 1965. -

"Zeitschrift für slavische Philologie", Heidelberg, 1967, Bd. 46, H. 2, S. 446-449.